

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Trésor - Cod. Karlsruhe 391

Latini, Brunetto

[S.l.], [14. Jahrh.]

[Première partie]

[urn:nbn:de:bsz:31-111711](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-111711)



Ceste liure est
 appellee tresor
 car li come li sire
 qui uant en petit lieu
 amasser choses de gran
 disme uallance. Non
 pas por son delit soulee
 ment. mais por acoustrir
 son poeir et eslaucier son
 estat en guerre et e pais
 il met les plus chie
 res choses. et les plus i
 precous ioiaus quil pu
 et selonc la bone entead
 bot autelsi est li cours
 de cest liure compilet
 de sapience. Si come ce
 lui qui est estri de tous
 les membres de philoso
 phie en une soume bri
 efment. En la premiere
 partie de cest tresor est au
 teli come de miers cotanz
 por despendre tous iors.
 en choses besoignables.
 Cest adonc que ele traite
 de comencement du siecle
 et de lancia nete des viel
 les estoies. Et ce apartient

Ceste liure est a
 pelee tresor. Car
 si come li sire
 qui uant en petit lieu
 amasser choses de gran
 disme uallance. Non
 pas por son delit soulee
 ment. mais por acoustrir
 son poeir et eslaucier son
 estat en guerre et e pais
 il met les plus chie
 res choses. et les plus i
 precous ioiaus quil pu
 et selonc la bone entead
 bot autelsi est li cours
 de cest liure compilet
 de sapience. Si come ce
 lui qui est estri de tous
 les membres de philoso
 phie en une soume bri
 efment. En la premiere
 partie de cest tresor est au
 teli come de miers cotanz
 por despendre tous iors.
 en choses besoignables.
 Cest adonc que ele traite
 de comencement du siecle
 et de lancia nete des viel
 les estoies. Et ce apartient



ala premiere science. de
philosophie Cest a the
orique selonc ce que le
liures parole ci apres. et
come sans demers ne por
roit auoir nule moie
nete entre les euires
des gens qui adressast
les uns contre les autres
Autresi ne puet nus ho
auoir des autres choses
plenierement se il ne
set ceste premiere par
tie du liure. *Demisio. ij.*

La seconde partie du
liure qui traicte de
uices et de uertus. Cest
de precieuses pierres qui
donent a home delit et
uertu. Cest adire quelz
choses on doit faire. et
quels non. et mostre la
raison por quoi. et ce q
apertient ala seconde et
ala tierce de philosophie
cest a pratique et alogi
que. *Demisio. xxxv. .ij.*

La tierce partie du
tresor est fin or. Ce

est adire quel ele ensei
gne home a parler selonc
la doctrine de rectorique
et coment li lires doit
gouerner les gens qui
sontz lui sont meesmēt
selonc les usages as yta
liens. Et tot ce a parti
et ala seconde science de
philosophie cest practi
que. Car si come loz loz
monte toutes manie
res de metals. autresi la
science de bien parler et
de gouverner gens est
plus noble de nul art
du monde. Et por ce q
li tresors qui a est ne doit
pas estre donnee se a ho
me non qui soit soufif
sable a si aute richete la
bailleraie auos beaus
dous amis. car tu en es
bien dignes selonc mo
iugemēt. Et si ne di ie
pas que li liures soit el
trais de mon poure sens
ne demameneue science
Mais il est ausi coment

une breche de miel coul
lie de diuerses floz. Car
cest liure est compilet
solement des merueil
lons dis des auctors q̄
deuant nostre temps ot
traite de philosophie &
chascun selonc ce que il
en sauoit partie. car to
te ne la poit sauoir nul
home terten. Por ce que
philosophie est la mane
re au croissent totes les
saences que lon puet
sauoir. Tot autrēli co
me une fontaine dont
mains ruisiaus eussēt
et decourent la et la. si q̄
les uns boient delun
et les autres de lautre.
Car li un en boiēt plus
et li autre moins. sans
estancher la fontaine
Por ce dit Boetes ou liu
re de la consolacio que il
lauit en semblance en
tel abit et en si tresmer
ueilleuse semblance que
ele creissoit quant il li

plaisoit tant q̄ sō chief
montoit sus les estoil
les et sor le ciel por ueoir
amont et auai selonc
droit et selonc uerite.

A ce comence mon conte
Car apres bon comence
ment ensiut bone fin.
En nostre empereres dit
en liure de loy que comē
cement es greignoz par
tie dela chose. Et se au
cun demandoit por coi
cest liure est esait en ro
mans selonc le patois
de fiance puis q̄ nos sōmes
italiens. Je diroie q̄ ce
est par .ij. raisons. L'une
que nos sōmes en fiance
L'autre por ce que la par
leure est plus delitable
et plus comune a tous
languages. *De philoso
phie et de ces parties. iij.*

Hilosophie est ue
rais encrehemēt
des choses naturels. et
des diuines et humai
nes tant come a home est



possible de entendre. Dôt
il auint que aucuns qui
sestudierēt a enquerre
et a sauoir la uerite des
ces. iij. choses qui sôt di
tes en philosophie. Ce
est adire de la diuinite
et des choses de nature
et humaines choses fu
rent drois fis de philoso
phie. et par ce furent e
aus apeles philosophes
Et il fu uoir q̄ au comē
cemēt du ciede quāt les
gens qui soloierēt uiure
a loi de bestes conuient
premierement la digni
te de la raison et de la co
noissance que dex loz a
uoit donee. et il uostierēt
sauoir la uerite des choses
qui sont en philosophie
Il deuent en. iij. questi
ons. Vne si estoit de sauoir
la nature de toutes choses
celestiaus et eternaus.
La seconde et la tierce sôt
des humaines choses.
Dont la premiere est de

sauoir quels choses lon
doit faire et quels non
La tierce est de sauoir mi
son et preuue par quoi
lon doit les unes faire
et les autres non. Et
puis que ces. iij. questi
ons furent faites et tant
tes et uentiles longue
ment entre les sages
clers et entre les philoso
phes. Il trouerent en phi
losophie loz mere. iij. cho
ses et principaus men
bres. Ce est adire. iij. ma
nieres de sciences par en
seigner et esprouer la
uerite raison des. iij. q̄s
tions que ie ai deuisé et
deuant. *Comment la na
ture de toutes choses est de
uisée en. v. manieres se
lonc la science de practi
que etique. xxxv. v.*
Dont la premiere
est theorique cel
le p̄re science qui nos
enseigne la premiere q̄s
tion de sauoir et de conoi

10.
111

ltre les natures de toutes
chozes celestiaus et ter
rienes. mais par ce que ces
natures sont uaires e di
uerfes. a ce que autre na
ture est des chozes qui ont
nont point de cors ne ne
conuerfent entre les cor
poreus chozes. Autre na
ture est des chozes qui ont
cors et conuerfent entre
les corporeus chozes. Et
une autre nature est des
chozes qui nont point de
cors. et sont entre les cor
poreus chozes. Par ce fu
il bien regnable choze qui
cette science de theorique
feist de son cors. .iii. autres
sciences par demostrier.
les tres diuerfes natures
que ie ai deuisees. et ces
sciences sont apelees en
lor non. Theologie. Philo
sophie. et Mathematica.
La premiere et la plus au
te des .iii. sciences sont es
traites de theorique. Si e
theologie qui trespasse le

ael. et nos mostre les na
tures des chozes qui nont
point de cors. ne ne con
uerfent entre les corpo
reus chozes. En cel ma
nere que par ^{lui} conuissios
dieu le tot puissant. par
lui auons nos la sainte
trinite. du pere. du fis.
du saint esprit en une
soule per sone. Par lui
auons nos la foi catho
lique. et la loy de sainte
yglize. et briefmet ele
nos enseigne ce que a di
uinite appartient. La se
conde si est philologie par
cui nos sauons la natu
re des chozes qui ont cors
et conuerfent entre les cor
poreus chozes. Cest adre
re des homes des bestes
et des oisiaus des poissios
et des plantes et des pi
erres et des autres corpo
reus chozes qui sont en
tre nos. La tierce est ma
thematica par cui nos sa
uons la nature des chozes



qui nont point de cors
et s'ot entoz les. iij. sci
ences au cors de mathe
matique. et sont apele
es par droit nō. arisme
tique. musique. giome
trie. et astronomie. La
premiere de ces. iij. sci
ences si est arismetique
qui nos enseigne cōter
et nōbrer et ioindre lū
conte for lautre. et mul
tepher lun pmi lautre
et les uns oster des au
tres. et ptir et deuiser
en pluissors ptes. et de
ce sunt les enseignemē
de la baque et del asgoris
me. La seconde est mu
sique q̄ nos enseigne fe
re uois et sons en chāt
et en atoles et en orgues
et en autres estrumens
acordables les uns con
tre les autres por delit
des gens. ou en yglizes
por le seruise nre seignoz
La tierce si est giometrie
par cui nos sauons les

mesures et les propo
raons des choses par lō
et par le et par autesse
Cest la science par cui
les anciens sages les
foraerent p soutillete
de giometrie de trouer
la grandoz dou ciel et de
firmament et de la ter
re et de la autece entre
lun et lautre. et main
tes propo raons q̄a mei
llier font. La quarte sa
ence est astronomie qui
nos enseigne trestot loz
denement dou ciel et de
firmament et des estoi
les et dou cours des. viij.
planetes par son zodia
que. cest p mi les. xij. se
ignals. Et coment les
xij. seignals. Et comēt
se muent les tens. chaut
ou froidure ou pluie ou
asec ou auent par ray
son qui est establie es
estoiles. **Des choses que
l'on dit faire et des que
les nō selonc pratique. vij.**

Pratique est la seco
 de science de philo
 sophie qui nos enseig
 ne que lon doit faire e
 que non. Et ala uerite
 dure ce puet estre en .iij.
 manieres. Car une ma
 niere est de faire aucu
 nes choses. et eschuer
 autres por gouverner
 lui meismes. Une autre
 maniere est por gover
 ner sa maisniee e sa ma
 isson et son auoir et so
 heritage. Et une autre
 maniere est por gover
 ner gens ou regne ou
 a. pueple ou une cite.
 empes et en guerre. mai
 puis que les ancienst co
 nuerent ces .ij. diuer
 sites. il couint quil tra
 uauillassent en practiq
 .iij. manieres de sciences
 por adresaer les .iij. ma
 nieres de gouverner soi
 et autrui. Ce sont ethi
 que. yconomique. poli
 tique. *Diuisio .xxxvij.*

La premiere science
 de ces .iij. sciences
 si est ethique qui nos
 enseigne gouverner.
 nos premierment et
 seruir uie honeste e fai
 les uertuoses euures e
 garder des uices. Car
 nus ne porroit uure
 au monde ne bien ne ho
 nestement. ne profiter
 a soi ne a autres se il ne
 gouvernoit sa uie. et a
 derroit soi meismes. se
 lonc les uertus. *diuisio .viii.*

La seconde est ycono
 mique qui nos en
 seigne nos gens e nos
 fils meismes gouverner.
 Et si nos enseigne gar
 der et acoultre nos pos
 sessions et nos herita
 ges. et auoir mueble
 et chatel por despendre
 et por retenir selonc ce
 que leus et tans uiuent

Latiere. *diuisio .ix.*
 est politique et sans
 faille cest la plus haute



science et du plus noble mestier qui soit entre les homes. Car ele nos enseigne gouverner les estranges gens du regne. et d'une uile un peuple. et une commune entens de pais et de guerre selonc raison et selonc iustise. Et si nos enseigne toutes les arts. et tous les mestiers qui a uie dome sont besoignables. Cest en. iij. manieres. Car l'une est en euure et lautre est en parole. Cele qui est en euure sont les mestiers que lon euure tous iors de mains et de pies. Ce sont feures. drapiers. cordans. et des autres qui sont besoignables ala uie des homes et sont apele mechaniq. Cele qui est en parole sont celes que lon euure de bouche et de la langue et sont en. iij. manieres

Lors quoy sont establies
iij. sciences. Gramatiq
Dyaletique et Rectoriq

Gramatique. *Diuisio. x.*
est la premiere q
est fondement et porte
et entree des autres sci
ences qui nos enseigne
parler et escrire et lire
adroit sans uice de bar
barisme et de solalolisme

Dyaletique qui nos
enseigne prouer nos dis
et nos paroles et par
ceus argumens qui do
nent foi as paroles que
nos auons dites. si que
eles semblent estre uoi
tes et prouables *Diuisio. xi.*

Rectorique cele no
ble science qui nos en
seigne trouer et ordener
et dire paroles bones
et beles et plumes de
science selonc ce que la
nature requiert Cest la
reine des paroles et des

parlers. Cest len seigneur
ment des dittoirs. cest
la science qui adrece tot
le monde premierement
a bien fere. et qui ancoz
la drece per la predicaci
on des prodes homes p
les diuines escriptures
et p la loi qui les gens
gouerne adroit et a ius
tise. Cest la science de coi
tuelles dit en son liure q
cele autisine chose con
quise qui de ce trespasse
toutes les autres ani
maus. Cest dela parle
ure. por ce se deuoit cha
scun penes de sauoir la
se sa nature li suefir et
laide. Car sans nature
et sans enseignement
ne la puet nus conqre
et au uoir dire delui
auons nos mestier en
toutes besoignes tous
iours et manites choses
gians et petites pons
nos faire par soulemet
bien dire ce que couient

6 12
que nos ne le porrons
faire p force darmes ne
par autie engin. Cedit
por quoy lom doit les unes
choses faire et les autres
selonc logique. xiiij. av.

Logique est la tierce
science de philoso
phie cele ppriement qui
nos enseigne prouer et
mostier raison por quoy
lon doit les unes ^{choses} faire
et les autres non. Et
ceste rayson ne puet i
nuls hom bien mostier
se parole non. Donc est
logique science par la qle
lon puet prouer et dire
raison por quoy et come
ce que nos disons est au
si uoir come nos metos
auant. et cest en. iij. ma
nieres et si sont. iij. sciē
ces. Dyalatique. Fisiq
et sofistiquie. Dont la p
miere est dyaletique et
enseigne tenaier. et con
tendre et disputer. les
uns contre les autres.



et faire questions et defenses. La seconde est fictive qui enseigne prouver que ces paroles que il a dites son ueritables et que la chose est ensi come il dit p droite raison et par ueris argumens. La tierce saēce delogique est sofistiquie qui enseigne prouver p les paroles que lon dit soyent ueritables. Mais ce prouue il par mal en gū et par fauces raisons et par sophisme ce est par argumens qui ont semblance et couerte deuerite mais il nia se faute nō. Jusques a adense li toutes assētz briefment et apremēt ce que est philosophie et toutes les sciences que lon pu et auzur dont philosophie est mere et fontaine. Des oies mais se uent retourner a la ma

tere cest a theorique q est la premiere partie de philosophie por de mostier un poi de la nature des choses du ciel Mais ce sera au plus briefment que li maistres porra. *Ci dit comēt dieus fist toutes choses au commencement. xiiij.*

Les sages dient q nre sire deu qui est comēcemēt de toutes choses fist et crea le mōde et toutes autres choses en. iij. manieres. car tout auant ot il en la pensee limage et la figure coment il ferroit le monde et les autres choses. et ce ot il tous iors eternelment si que cele pensee nonques comēcemēt Et ceste ymaginacion est apelee monde antique. cest adire monde en la semblance. Apres ce fist il de noient une

grosse matiere qui nel
toit de nule figure ne
de aucune semblance .
mais ele estoit de si fai
te norme et si appareil
lie que il en puet forgi
er et retraire ce que il
uoloit . Et ceste mate
re est apelee ylem puis
quil ot ce fait si come a
lui plot mist il en ou
ure et en fait son ppe
mēt . et fist le mōde et
ces autres creatures se
lonc sa proueance . Et
ia soit ce que il le peust
faire tost et isnelemēt
Il ne uost onques cour
re aueris inuist . vi . iors
et au septisme se reposa
Or la bible nos raconte
que au comencement
nre sires comanda que
li moues fust fais . cest
adire ciel et terre et dar
te . et les anges . et q
la clarte fust deuisee des
tenebres . Et puis que
il le comanda fu fait de

noient . Et cest fu le pre
mier ior dou aede de
quoy tesmoignent les
plusors . et que celui ior
est a . xiiij . iors dou mo
de mars . Au secont ior
fu establi le firmament
Au tiers ior comanda q
la terre fust deuisee dela
mer et des autres eues
et que totes choses qui
sont rauees en terre fu
sient faites cel ior . Au
quart ior comanda que
le ior ela lune et le sou
leil et les estelles et tou
tes les luminaires fussent
faites . Au quint ior com
anda que li poissons ful
sent faitz . Et lors fist il
adam assa semblance .
et puis fist eue dela cos
te d'ada . Et lors crea il ar
me denoient et la mist
en loz cozs . *Coment auai
nes choses furent faites de*
Dar ces pa . niēt . xv .
ioles pons nos
entendre que deu fist sou



lement home. Car de toutes les autres choses comanda il que eles fussent faites. et plus est a faire que a commander. Mais comment que il fust il y a .ij. manieres. Car aucunes

S chouses furent faites de noient. Ce sont les anges le monde et la darte ylem qui fu fait au commencement. Mais la terre est creëe de noient et tous iours crea il nouvelles armes. L'autre maniere est que toutes les autres choses furent faites de aucune autre maniere. **Ci deuil se deoffice de nature. xvij.**

O r aues oy .ij. manieres comment dieus fist toutes choses. La quatre maniere fu quant il ot fait il ordena la nature de chascune chose per soy. et lor establi certains cors comēt eles voient naistre. et comēcer et mourir. et la force

et la ppriete et la nature de chascune. Et saches que toutes choses qui ont commencement. Cest adue qui furent faites d'aucunes matieres si auont fin. Mais celes qui furent crees de noient n'auont ia fin. et lor ceste quatre matiere est lo office de nature souverain pere. Il est createur ele est creature. Il est sans commencement ele fu commencie. Il est comādiere ele est obeissant. Il n'aura ia fin ele finira o tot son labor. Il est tot puissant ele n'a poeir de de ce nō que dieu li a ordie. Il set toutes choses passées presentes et futures. Ele ne set riens ce nō ce que il li mostre. Il ordena le monde. ele ensiue les ordenemens. Ensi poons nos conouire que chascune chose est soumise a la nature. Et ne

por quant al qui tot fist
puet remuer et changi
er le cors de nature par
deum miracle. si come
il fist en la gloriouse uir
gene marie qui consut
le fis de dieu sans char
nel conouissance. et fu ne
re uirgine et auant et
apres. Et il meesmies re
suscita dela mort. Ces et
autres diuines miracles
ne sont mie contre natu
re. Et se aucun deist q
dieu ordena certain cors
a nature. et puis fait
encontre les cors. et que
il remue son premier
talent. et se il remue ta
lent dont n'est il mie p
menable. Je li diroie q
nature na que faire en
choze que dieu retenist
en la poeste et que tos iors
ot li peres en uolente. la
naissance et la passion.
et la resurrectio son fis li
come il auint. **Ci dit q**

611 19.
en dieu na nul tens. xvij.

Nar la eternite dieu
est deuant tos tēs
En lui n'est pas diuision
du tens ale ou du pre
sent. ou de celui qui est
aueur. mes toutes cho
zes sōt p'sentes a lui. por
ce q il les embrace toutes
par la eternite. mes ces
.ij. tens sont en nos. Rai
son coment. lon dit ou
tens qui est ale. Je ay do
ne. et du tens qui est
aueur. dit lon ie donni
Et du tens qui est pre
sent dit lon ie done. mais
dieus le prent tot si uni
uerselment. Que tot ce
que il fist ou ce que il fait
est alui aussi come en pre
sent Et sachiez que tēs
na patient pas as crea
tures qui sōz le ciel sont
mais a celes qui sont de
sous. Et deuant le comē
cement du monde n'est
toit nul tens. por ce que



temps fu fais et establis
a celui comencement e por
ce est apeles comencement
q̄ toutes choses furent lor
comencement. ades les tens
na nule espace corporel

ment. Car p. i. poi san
uont anciens quil ues
nent. et por ce na il en
eus poit deformer que
toutes creatures se mu
ent isnelement. Por ce
di ie que ces .iij. temps.
cest le present et le present
et le futur. ne sont pas
se en la pensee non quil
se souuent de choses.

*Ci dit que en dieu na nul
mouement. .xviij. .cccc*

Ce n'est pas en li en
dieu. mais tos en
semble presentialement
por ce faillēt ceaus qui
dient que en lui fu li tēs
mues quāt il li uunt r
nouele pensee dou mode
faire. ades ie di bien que

ceste fayson fu en son con
seil eternement. E que de
uant le comencement nec
toit nul tēs. mais sa e
terme. car li tens fu co
mencement ple creature. nō
la creature p le tens. Au
cun demandent q̄ dieus
faisoit anciens q̄ li modes
fust fait. et q̄ soudaine
ment li uint en uolente
de faire le mode. E por ce
cuidēt il q̄ il uost auci
ne fois ce que il ne uost
primis. ades ie di q̄ no
uele uolente ne fu ele r
pas. Car ia soit ce que li
modes ne fust encozes
fais toutes fois estoit il
en son eternal conseil. e
d'autre part dieus est sa
uolente. et sa uolente est
dieu. mais dieus est e
ternel et sans remuāce
Cele matiere de quoi ces
choses furent formees
les deuant de naissance
nō mue de temps. Auresi
come le son est deuant le

chant. Car li sons est de
 uant le chant. por ce q la
 duisor du chant aparti
 ent au son. mais li sons
 na ptiert pas ala duisor
 du chant. et ne por qnt
 am. ij. sont ansemble. E
 cele matie fu dite sa ar
 rieres que ele nauoit fi
 gure ne semblance nule
 por ce que ancores nestoi
 ent forgies les choses q
 deuoiert estre faites mais
 cele matie estoit de noiert
 Je di q au comieement
 clartee fu deuisee de tene
 bres. Et soit ce q dieus
 dist par bouche do pphete
 Je sui cil qui fist la dar
 te. et cre les tenebres. ne
 tois nus homs cre q
 tenebres aient cors. mais
 la nature des angeles q
 ne trespasserent est apelee
 clarte. Et la nature de ce
 aus q trespasserent est a
 pelee tenebres. Et por ce
 dit la bible que au comie
 cement fu la clarte deu

see de tenebres. Cest ad
 re que dieu crea les ange
 les. et de lum de ceaus fist
 il la clarte. et des autres
 fist les tenebres. mais
 les bons cre il et les a
 prist. les mauuais crea
 il mais il ne les aprist
 Dieus fist totes choses
 mot bones. Dont ne est
 il nule chose mauuaise
 p nature. mes nos usos
 deles mauuaise. et
 eles deuenent mauuai
 ses et ensi changent
 la bonte de nature. *Et de
 uise comert le mal fu troue. xix.*

Le mal fu troue par
 le diable non pas
 crees et por ce est il noiert
 Car ce qui est sas dieu est
 noient. et dieus ne fist
 pas le mal. mais bien
 creent q dieus fist le bi
 en et que le diable fist le
 mal. et ensi creent que il
 soient. ij. naturees vne de
 bien et une autre de mal
 mais il sont deceus por



ce que le mal nest pas p
nature ains fu troue par
le diable. Lors que li an
geles q' bons estoit par
son orguelh deunt ma
uuais et troua le mal.
E que mal ne soit par
nature apar de remēt
Car toute nature ou ele
est pmenable ou ce est
dieu. ou ele est remua
ble cest creature. mais
creature nest il mie. por
ce q' se il uient sor la bone
creance si la fait ele ui
ciose. Et quāt il sen pt
la nature de more. E cel
mal nest pas en un leuc
Et d'autre part nule cho
se n'aime qui est naturel
Aucuns demandent por
que dieus laissa naistre
le mal. Et ie di por ce q'
la beaute de la bone natu
re fust conueue par son
contraire. Car. ij. choses
cōtraires qūt eles sont
ensemble l'une cōtre l'au
tre eles sont plus appa

risans. Se tu roignores
les sources dum home tu
en hostes petit de chose.
mais li cors endurement
plus lait. Got auteli
se tu blames entre totes
une petite uermine que
ele soit mauuaise par
nature certes tu fais t
tozt a toutes autres cre
ature. Tos maus sont
venus sor la humaine
liguce par le pechie de
premier home. Et por
tos maus qui sont en t
nos. ou il sont par nai
ssance ou il sont par nre
coulpe. Plusors dient
que les maus sont crea
tures. Ce est ou feu por
ce quil art ou fer por ce
oae. mais il ne consuet
que ces choses soient bo
nes par nature. mais p
le pechie delome sōt de
uenues mauuaises.
Car deuant le pechie li
estorent sous nulles dou
tout et ensi sont eles

17
nulsans a home per so
pechie nō pas par natu
re. Si come la clartes q̄
est bone par nature mai
ele est mauuaille a gēs
malades et ce auent
p uice des ziaus nō pas
de la clarte. Et lon fist
mal en .ij. manieres
ou en la pensee ou en
louure. et al qui est en
la pensee est apeletz in
iquites. et est en .ij. m̄
nieres. ou tēptaciō ou de
lit ou consentu. Cil q̄
est en ouure est apeles
pechies. et est autesi
come en .ij. manieres
ou en paroles ou en fait
ou en perseuerance mes
le pphete dauid au comē
cement dou sautier ne
nome que .ij. manie
res de pechies. La p̄mi
ere qui est en la pensee
qui uient par tēptaciō
et par mauuais cōceils
La seconde est en ouure
La tierce est perseuerance

17
a dou mal en quon il en
tone as autres exemple
de mal faire Cest sene
fie les .ij. mors q̄ jhu
crist resuscita. Un qui es
toit dedens la maïsson
cest la pensee. Lautre q̄
estoit aluis de la maïso
cest loure. Lautre qui es
toit en uoie cest q̄ per
duroit en uoie deuant
tos. **Ci deuisē tote la na
ture des Angeles. .xxx. .xx.**

Angeles sont esperis
naturelmēt et lor
nature est muable n̄is
la charite perdurable les
guide sans corrupcion
et ensi sont il p̄mena
ble p̄ grace non mie p̄
nature. Li dyable ne
cheist mes que deuant
toutes les creatures de
monde furent fais les
angeles et deuant les
autres fu fais celui qui
est apeles dyables non
mie p̄ quantite de temps
mes par ordre de seignorie



que il ot soz les autres
et p cele seurte chei sans
retor. Et il chei premi
er que lome feust fait
Car maintenant que
li dyables fu creetz mo
ta il en orgoill et chei
dou ael. puis veut a
dam et le fist il cheoir
et ensi chei lome et le dy
able. mais lome retor
na a dieu por ce que il
se repenti et reconut que
il estoit desoutz dieus.
mes li diables dist que
il estoit pareil a dieu. et
grandes de dieu. Et por
ce que ne se repenti mie
ne demanda il pardon.
mes ie di que lome tro
ue pardõ por ce que la foi
blete de pechier vint en
lui de par le cors q est de
boe et de terre moiste.
Et li angeles pecha qui
nestoit chargie de nule
charnel maladie puis
que les mauuais ange
les furent cheus les au

tes furent confermes
en bien fere et de dit la
bible que au secont ioz
fu establis le firmamēt
et fu le ciel apele firma
ment. viij. sont les or
dres des bons angeles
ces sont archangeles et
anuoie dieu en office
de salus des homes. Et
por ce dient les plusors
que tos les homes ont
angeles qui sont puost
por caus garder **Ci paio
le de la lignee de lome. xxi.**

Toutes choses des
le ciel en aual sōt
faites por lome. Mais
lome est fait por lui me
esmes. Et que lome soit
en plus haute dignite
que toutes autres crea
tures. Il apar cleremēt
par la reuerance de dieu
que de cotes autres cho
ses comanda soit ensi et
ensi fut ce et ce. mais de
lome mostre il quil en
pessa diligamēt en sō

conceilh qnt il dist fai
 sons home alimage et
 ala similitude nostre . A
 dam crea il . mais la fa
 me fu puis crec dela cof
 te deson baton. Lome fu
 fait alimage de dieu .
 mais la fame fu faite a
 lymage delome . Et por
 ce sont famez soulmises
 as homes par los de na
 ture . Encores fu lome
 fais par lui mesmes . et
 la fame por lui aidier .
 Lome por son pechie fu
 bailles au dyable quat
 il fu dit . Tu es terre et en
 terre en iras . Lors fu dit
 au serpent cest au deable
 tu mengeras la terre . ce
 est a dire les mauuais
 homes . **Ci parole dela na
 ture delarme . xxxv . xij .**

Arme est uie delo
 me . Et dieu est
 uie delarme . et larme
 delome nest pas home
 mes son cors qui fu fait
 de moste terre soulemēt

est home se arme iabite
 de dens . Et p cest conion
 gement dela char est a
 pele home . selonc que li
 apostres dist que larme
 fu faite en la char a lyma
 ge de dieu . Et por ce sont
 en erroz ceaus qui croiet
 que arme ait cors . car a
 limage de dieu est ele
 faite nō pas en tel man
 ere que ele soit muable
 mais que ele soit sans
 ausi come dieus est et
 ses angeles et sachies q
 armes ont comēcement
 mais nauot fin . Car
 il ya chozes en .ij . mani
 eres vnes qui sōt tēpreus
 les autres qui ont comē
 cement . mais nō fenif
 sent . ces sōt les angeles
 et les armes . Les autres
 sont sempiternels qui ne
 comēcent ne ne definent
 Cest dieu et la diuinite .
 mes arme nest pas diui
 ne substance ne diuine
 nature . ne est mie faite



anciens que son cors. ayes
en cele hore meesmies est
ele aye qnt ele est mise
de tens le cors. aiamtes
nobletes sont en larme
par nature. ayes ostar
ait ple mellemet dou
dou cors qui est de chea
ble. *Et dit des offices et
des noms de larme. xxxij.*

A nos au auons les
autres animaux
non mie par force ne p
sens mais par uision
et uisions es en larme
mes force et sens est ou
cors et en sei les corps
eus choses nos soufist
bien le sen de la char. Et
sachies que uisions est
en larme. et larme a ma
ins offices. Et por chascun
office est apelee par tel no
come a tel office conuent
Car en ce que ele done uie
au cors de lome est apelee
arme. Et en ce que ele a
uolente daucune chose
est ele apelee corage. Et

ence que ele iuge droite
ment est ele apelee iusto
Et en ce que ele sent est
apelee sens. aias en ce
que ele a sens est ele ape
lee entendement sapien
ce. aias en ce que ele a
sapience est apelee enten
tement. Et ala uerite di
re l'entendement est la plus
haute partie de lome par
au nos uient uisions.
et conoissance. Et plume
est apelee ymage de dieu.
et uisions est uns remu
emens de larme qui asou
tille la uie de l'entende
ment et tue le uoir du
faus. ayes le cors a. v. au
tres sens. ce sont ueoir.
ouir. odoier. guster. touchi
er. Et com lun auance
l'autre per honozablete
de son estage. tot autrili
auance lun lautre p uer
tu. Car flamer forme
guster et de leu et de
uertu por ce que il est plus
en haut et ouure la uer

tu plus

tu plus de loins que nos
ne goston. Et le ueoir
sormonte trestous et de
leu et de uertu. Mais to
tes ces choses sormonte
l'ame. qui est assise en
la maistre forteresse du
ciel. et esgarde p son entē
tement. neis ce que li cors
ne touche ne qui ne uiet
iusques as autres sens
du cors. por ce dient li sa
ge que le chief qui est r
ostel de l'ame a. iij. celles
une deuant por apendre
l'autre est ou milieu por
conostre. La tierce est der
riere por la memoire. Por
ce sont manies choses en
l'entendaon de l'ome que il
ne porroit dire de langue
Et cest la raison por quoy
li enfant sont innocēt
du fere nō me dou pen
ser. car il nont pas le po
eir de accomplir le moue
ment du conage. et eu
si ont il foiblete par aa
ge non pas par entendaō.

71
CITOT DE MEMOIRE ET DE
RAISON. *XXXXXXXXXX. XXIIII.*

Memoire est tresorie
de toutes choses
et gardennelle de tot ce que
lon troue noueement
par engins ou que il a
prient des autres. Car
tout ce que nos sauons
est por ces. ij. manieres
Ou que nos le trouons
de nouel. ou q il nos fu
enseigne. a memoire est si
tenans que se aucune cho
se est ostee deuant le cors
ele laissera en la memoire
la semblance de soi. mes
de la beaulte ne se souier
ele p ymage come des au
tres choses mes par lui
meesmes autesi come
de lece. car se ce ne fust
per li meesmes ele sen
oblieroit. Et memoire
est comune as homes et
as bestes et as autres a
animaus. ayes entende
ment de raison nest mie
en une nul autre animal



sen en home non . car to
tes autres animaux pas
se par la science dou cors
nō mie par entendemēt
de raison. Por ce fist dieu
home en tel maniere q̄
sa ueue esgarte tos iors
en aut p̄senciance de la
dignite. mais les autres
animaus fist il tos iors
esgarder ala terre por
monstrer labassance de loz
condiaon. qui ne font
se ensuire loz uolence.
nō sans nul esgart de
raison. *Comment loys fu
premierement estable. xrb.*

Nuis que li maunias
angeles ot troue
le mal et deceu le premi
er home. son pechie en
racina sur le humain li
guage. en tel maniere
q̄ les gens qui apres nas
quirent estoient asses
plus couians au mal
que au bien. Et por res
traindre le mal qui fai
soient contre la reuerēce

de dieu couint il q̄ loys
fust faite en terre. Et
ce fu en .ij. manieres .
Cest loys deuine et loys
humaine. Moyses fu
le premiers qui bailla
la loys as ebreus et li
roys suouais fu li pre
mier qui la bailla as gre
zois. mercurus as egip
ciens et a ceaus de atha
ines. Jugrugus as tri
ens. Numa pompilius
regna apres romulus
en rome et fu ses fis ba
illi et fist lozas romāis
premierement. mais
x. sages homes transla
terent puis dou liure de
salon la loy des .x. table
mes cele loy enueilli si
que ele nestoit pas en
cours. ayes le empereres
constantinus recomensa
a feire loy nouele. et en
si firent li autre empe
reor iusques au tens
lempereor iustinien q̄
tos les deces ordena

Livius et plus entenne
 ment si come il est enco
 re. **Ci dit de la diuine loy. xxij.**
La diuine loys est
 par nature. et ne
 por quant ele fu mise
 en esat et fu cōfermee
 premicement par les
 phetes ayes une mani
 ere de gens blasment le
 uieilh testament por ce
 q̄ il dit autre choze que
 le nouel. ayes consiēt
 que dieus por sa grant
 porueance bailla a lun
 tens et a lautre ce q̄ coue
 nable fu. Car en la uiel
 le loy comanda les ma
 riages. mes en leuangi
 le prise il uirginite. Et
 la loy comande a oster oil
 por oil. aya is en leuāgi
 le comande il atēnir lu
 ne ioie quāt lautre est
 pardue. Et ala uerite
 due ytel fu la uieille loy
 por la foiblete des gens
 et ytel la nouele p la p
 fectiō. Car au premier

tens estoient li pechie de
 menor coulpe. por ce q̄
 lors n'estoit encozes seue
 uerites. aya is la semblā
 ce de uerite por ce est la
 loys plus estroite. por ce
 auenoit au uiel tens.
 q̄ q̄nt aucuns homs sa
 luoit les angeles il ne
 li rendoient salut ans
 le despi soient. ayes ou
 nuef testament lizon
 nos que gabriel salua
 la uirge marie. et q̄nt
 Johans salua l'angele
 il respondi entel manie
 re. Garde fist il ne faire
 car ie sui ton serf e ton
 frere. Or nos a deuise li
 contes dou uiel testamēt
 et dou nouel. et de diui
 ne loy et de humame
 ayes por ce que comāder
 ou establir loy poi uau
 fist en terre ^{gens} as se il ne
 fust aucuns qui les pe
 uist constrandre a gar
 der la loy. couint que p
 essauaer iustise et por



loys
 s.
 loys
 fu
 alla
 li
 pre
 s gre
 gip
 acha
 noi
 us
 us
 s ba
 nāis
 us
 fla
 re de
 able
 si
 en
 uer
 en la
 t en
 pe
 ns
 n q̄
 na

mortifier les rois fais fu
sient establis rois et se
ignors de manieres ma
nieres. Por ce est bon a
deuiser le commencement
cla eillance de roys de la
terre et delors roiaume.
**Coment rois et Roiaumes
furent premierement. xvij**
Leus regnes furent
en terre princip
alement q de hautesce.
et de force et de noblece
et de seignorie ont sor
monte tos les autres en
tel maniere que tuit li
autre roy et roiaume
dou monde furent ausi
come apendant a ces. ij.
Ce est li regnes des assu
riens premierement.
et puis al des romains
mes il furent deuisé en
tens et en leu. Car tot
auant fu al des assuriés
et des egipciens. mes li
regnes des romains est
en occident. Ja soit ce q
lun e lautre tenist la mo

narche de tot le monde
mais por ce que li mai
stres ne porroit mie bi
en dire la droite naissā
ce des rois se il ne comē
ce les lignees dou pre
mier home si torne ra il
a cele part son conte. se
lonc lordre des aages do
ciecle por plus aptemēt
mostrer les estatz et les
commencemens des ges
delors iusques a nostre
tens. Sachiez que li
aage dou ciecle sont. vij.
Dont li premiers fu des
adam iusques a noe.
Li segont de noe iusqs
a abraam. Le tiers de a
braam iusqs a dauid.
Li quart de dauid iusqs
au tens pharaon quat
il desist jherlm et prist
les iuis. Le quint aage
fu de lors iusqs ala nai
ssance ihu crist. Le sixi
mes est ores de la uenue
ihu crist iusques ala fin
dou monde.

Des choses qui furent au premier aage du monde. xvij.

Au premier aage fist nre souuerain pere le monde et ciel et terre. et toutes les autres choses selonc ce que li cotes deusse la arrieres. Et saches que .xxx. ans apres ce que dieus chasa adam de paradis ieste hors engendra il en eue sa fame caym. et puis une fille qui ot non calmanam. Et tant ada fu de lage de .xxxij. ans engendra il abel. et puis une fille qui ot nom telcora. Cil abel fu de bone vie et gracios a dieu et au aede. tant que caym son frere locist demale mort par enuie que il auoit enuers lui et so fu en lan deloz pere adam. .c. et .xxx. ans. Lors engendra adam un autre fis q ot anon seth. de cel ceth et de sa liguee nasq noe.

selonc ce que lon porra ueoir en ce cote meesmies Apres ce que caym ot occis abel son frere. Il engendra enoch. Et por lonoz deenc son fis fist il une cite quil apela effium. mais les plusors la peient enochâ por le non de enoch Et saches que cele fu la premiere cite du monde. Cil enoch le fis caym engendra Irad. De Irad nasqui matusalem. De matusalem nasqui lamech et ot ij. femmes. Dont la premiere ot non adam en cui engendra .ij. fils. Jubael et amon. Jubael et caus qui delui eusserent. furent premierement tentes et loges por caus reposer. Amon son frere. ce fu le premier home qui onques trouua atoles et orgues et ces autres estrumens La seconde fame lamech. ot anon. sellam en cui il engendra. Tubacam qui



fu le premier feure du mo
de. et delui eussirent puis
manites mauuaises lig
nees qui degueipuent
dieu et les comandemes
Et puis que lamech fu de
si grant uiellece q'il ne
ueoit ia goutte ocist il p
auenture caym d'une sai
ete a son arc. mais qui
ceste estore uodra sauoir
plus aprement. si sen r
aille au grant conte du
uieilh testament ou il le
trouera diligamment.
Et saches que cant ada
fu en laage de. cc. et. xxx.
ans il ot un autre fis de
sa fame qui ot a nom.
Seth. Et qnt adam fu
en laage de. ix. et. xxx. ans
il morut si come il ploit
a celu q' fait lauoir de uil
tene. De seth le fis ada r
nasqui Caynam. De cay
nam nasqui Jareth. De
Jareth nasqui enoch de au
nul home ne set la fin.
car dieu le mena la ou il
uost. et il sera son testimo

ne au ior du iugement
Et dient les plusors que
il est ou luec meelmes.
Tont adam fu chacies. lors
que le uels benemis de
lumame lignee le desir
De cel enoc nasq' matula
le. De matula le nasqui
lamech qui fu pere noe
Et al noe fu prodome et
de bone uie et de bone foy
et ama dieu. tant q' nre
sires leslut qnt il ma da
le deluge sur la terre por
la destruaon des gens qui
ne faisoient se mal nou.
et lors desina le premier
aage du aede qui dura
m. cc. et. lxx. ans selonc

que lescripture tesmoigne
**Des choses qui furent au
segont aage. m. cc. et. lxx.**

Noe qui fu li nomie
mes descendat de
adam le pmier home r
uelqui. viij. ans. Et qnt
il fu de laage de. v. ans il
engendra les. ij. fis. sem
cam et Japhet. Et puis
quil ot uelcu. vi. ans fist

pmj

il la grant arche par le co
 mandement nre seignoz
 et de dens cele arche ga
 ranti il soi et sa mausui
 ce o tote cele cōpaiguie
 de gens et de bestes et de
 toutes autres animaux
 que dieus uolt qnt li
 deluges uint sur totes
 tertienes choses. Et la
 chies que cele arche ot
 delonc. CCC. coutes et de
 large ot il .l. et si en ot
 xxx. de haut et plus eue
 don ciel. xl. iors et .xl.
 nuis et diua. C. et .l. iors
 auant que ele comēlast
 a deuoistre. Et qnt le
 deluge fu trespasse et la
 terre fu descouerte si que
 chascuns animaux po
 oit aler la ou il uoloit
 Lors comēla li secons a
 ages du siecle. Et noe
 engendra un autre fis
 qui ot anon Jomuis q
 tint la terre de eritame
 ioste le flum de eufietes
 en orient. Et fu le p̄mier
 home qui troua astono

nue. et qui ordena la saē
 ce dou cors des estoiles.
 ayais deliu se taist ores
 li contes que plus nen
 dirai en cest partie. Et
 dit que quant li deluges
 fu trespasse les .iiij. premi
 ers fis de noe de partuēt
 la terre et la deuiserent
 en .iiij. parties entel ma
 niere que Sem li anme
 fis noe tint toute aise
 la grant. et cam toute au
 frique. et Japhet tint
 toute euope si cō len por
 ra ueoir sa en auant la
 ou le maistre dira des p
 ties dela terre. *Des gēs q
 nasq̄rēt dou premier fis noe*

Sem engendra .xxx.
 v. fis. Elam. A
 Sur. ludin. aram et ar
 faxat. Aram si ot .iiij.
 fis. vs. vl. Gesar. et me
 sa. De arfaxat le darre
 mier de sem nasqui. se
 leme. De seleme nasq̄
 eber. De eber nasquiret
 h. fis. salety et jotam
 De jotam nasquirent



xvij. fis. Eluada. felech.
Samot. Jare. Aduam. Jf
chich. Declam. Ebal.

Abimelech. Sabaothphir
et villa. et lo bab. De fa
lech son frere le fis elam
nasqui Veus. De Veus
nasqui Seruch. De Seruch
nasqui nator. De nator
nasqui tares. De chares
nasquiēt Abram et anā
et nator. De vram nas
qui loch al q̄ eschapa de
sodome et de gomorre p
la uolente de dieu.

*Des
gens qui nasquiēt au se
cont fis de noe. cccc. xxxi.*

Cham le secont fis
de Noe engendra
nij. fis. Ous. aesar. Am
phut. et chamam. De
Ous le premier fis cham
nasqrent. vi. fis. Saba.
Emlach. Salatach. Peu
ma. Sabatata. et nēbrot
le geant qui fu le premi
er roy. De reuma le fis
Ous nasqui saba et di
da. De aesserem le fis chā
nasqrent. vi. fis. Ludin

Amalin. Labin. Nefestā
Et aulin et Celosin. De
chanaam le fis cham nas
quirent. xj. fis. Sados. S
neus. Gebuzeus. et amor
reus. Gerseus. Eueus.
Anachus. Sireneus. Ara
duus. Samarites. et ama
ceus. *Des gēs q̄ nasquiēt
du tiers fis noe. xxxij.*

Japhet le fis noe ot. viij.
fis. gomer. magos. aetal
Jumā. Tubal. aasot et
Grios. Gomer li fis Japhet
engendra. Assenos Pafā
Bergomā. et Jumā fis
Japhet engendra Elisam
Gharlun. Ceterom. Dma
nim. Mais si se taist oēs
li contes aparler des fis
noe et delors generaciōs
Car il uant en siure sa
matire por deuiser le comē
ciement de rois qui finēt
ancienemēt dont les au
tres sont estais iusques
a nre temps. Et uos auez
bien note ce que li contes
a deuisé a deuant. Comēt
Nembrot nasquis de Ous

le fis cham qui fu fis noe
 Et saches que au temps
 Salé qui fu de la lignee
 Sem. cil nēbrot edefiala
 toz babel en babilome .
 ou auant la diuersite des
 parlemens . et de la confu
 sion de langues . neis nē
 brot meismes mua la la
 gue de ebreu en caldeu .
 Lors sen ala il en ple . et
 ala fin sen repara il en
 son pais . cest en babilo
 ne . et enseigna as gens
 nouele loy . et loz faisoit
 auouer le feu autelsi co
 me dieu . Et delors comē
 aierent les gens adouer
 le dieu . Et saches que
 la cite de babilome que
 en uiron . lx . mille pas .
 Et que la toz babel auoit
 en chascune quartre .
 x . liues . dont chascune
 estoit . iij . mille pas et
 si auoit le mur de large
 .l . cades et .cc . en auoit
 de haut dont chascun co
 de iert . xl . pas et chascun
 pas . v . pies . Apres ce co

mença le regne des assiri
 ens et des egipcens . Dōc
 Delus qui nasqui de la lig
 nee nēbrot fu premiers
 rois et sirez toute sa vie
 mes apres la mort en
 fu rois et sirez . Nimus
 son fis noe auoit comē
 ce en cest pais une cite
 mes li rois Nimus la cō
 pli et estora de grant
 guise et en fist chief de
 son regne . et por le non
 delui est apelee Ninue
 et saches que cil ninus
 fu le premier qui onqs
 assembla gens en ost
 en feurte et en guerre
 car il assieia babilome
 et prist la cite et la toz
 babel a fine force . lors
 fu il naures dune saie
 te dont il morut ala fi
 mes auant que il fust
 deues et que il auoit
 tenu son regne . xij . ans
 Camis li fis nator de la
 lignee Sem fis de noe
 engendra . iij . fis . Abra
 am . Natar . et Aram li



continuerēt le ueray di
eu. De aram le fiere ab
raham ualqui loth et
ij. fis. Sara la fame a
braam et melcham la
fame natoz apres la
naissance abraā uelqui
le roi ninus .xv. ans en
son regne. et eu cel tēs
comensa le regne de sy
dine. Et un maistre
qui auoit anon Carv
asties troua lart magi
que des enchantemēs
et de tels autres choses
Ces et maintes autres
choses fuēt faites au se
cont a age qui fina au
tans abraā. Dont au
cun dient quil dura .
anle et .c. et xliij. ans.
les autres dient de .aj.
et lxx. ayes ceaus que
plus tochent ala uerite
dient que du deluge +
uisques as abraā fuēt
aj. et xxxij. ans. *Des cho
ses q̄ fuēt au tiers aage
i tiers a. xxxij.
age du aede co*

mensa ala natiuite A
braam selonc lo p̄mion
des plusors. ayes les au
tres dient que il comē
ce ou lxxv. ans de la uie
q̄nt dieu parla aluy et
que il fu digue de la gra
ce. et que nostre sire li
promist a ses hoirs et
a la lignee la terre de pro
missiō. les autres dient
quil comēce ou .c. an de
abraham q̄nt il engen
dra ysaac en sara sara
la fame qui ausi estoit
de grant aage. car ele a
uoit .xc. ans. Et sach
es que deuant ce q̄ ysaac
fust engendres abraaz
par la uolente de sa fame
qui ne pooit porter fils
iunt charnelment avec
agar la chamberiere si
en ot un fis qui fu ape
les ismael. Et q̄nt ysaac
fu nes son pere le fist +
circūcīre a .viij. iors a
pres sa natiuite. Et en
si le font encōze les iuis
Lors fist il circūcīre isma

7061

el qui ia estoit de laage
 de .xiiij. ans. et ensi le
 font encorres les sarta
 zins. et cil qui habitent
 en anab qui sont estait
 dela liguee yfinael. puis
 uelqui abrahā .lxxij. as
 Et saches quil fist pie
 mierement autel en lo
 nor de dieu. mes de abra
 am et de ses fis ne dia
 oz plus li contes. Ans
 tornera au roi Ninus
 et ala royaute car alui
 font chief les estoires
 des premiers rois. *Don*
roi Ninus et de la seignori
e. et des autres apres. xxxiiij.
Ninus fut
 en la seignorie to
 te la terre daise la grant
 fors ce que inte. Et qnt
 trespassa de cest aede. il
 laissa un iouene fis qui
 auoit anon zairis. mes
 il fu apeles. Ninus por
 le non son pere. et fu
 rois apres son pere. Se
 miramis la mere tint
 le regne et la seignorie

toute sa uie. Car ele fu
 plus chaude et plus fie
 re que nul home. Et a
 pres ce fu ele la plus au
 el fame du monde. Et
 qnt ele ot fine sa uie et
 son regne remest sans
 hor. les puissans eslu
 rent un roy qui auoit
 non artus. mes il fu
 puis apeles diastones
 Et per lui furent puis
 les autres rois degipte
 diastones. et cest no du
 ra iusqs a .xiiij. rois qui
 furent apres. Lors chan
 ga lour non. et furent
 les autres rois apeles
 thebeis. Encorres fu re
 mues cis nons et furent
 apeles pastors. mes ala
 fin furent apeles phara
 ons. De cel non furent
 puis .xviij. rois qui du
 rent iusques au tans
 ambilles fis Citus le
 roy de perse qui premie
 rement prist egypte et
 la soumist en la seigno
 rie. et enchasa hors le roy



mananabū qui pūis fu
a nestre alixandre le grāt
Delors remest egypte sār
Aprē roy sous la seigno
rie de roys de perse usq̄s
au tens alixandre q̄ uen
qui perse. Et tant alixā
dre fu mort. et que les
xij. princeps de la cort
deuiserent son regne.
Sopter fu rois de gipte
et ot en son non tholome
Après lui regna le secōt
tholome qui auoit nō
phila delphus. Et apies
lui regna le tiers tholo
me qui auoit nō. Euen
tes. Après lui regna li
quars tholome qui auoit
nō philopater. Lors es
toit antiochus preuier
rois et empereires danti
oche qui p sine force uēq̄
toute la terre de gipte e de
perse et de iudee. et oist
philopater tholomeian
qui lors estoit rois en e
gypte et regna xxij. ans
Après la mort dou roy
antiochus regna salen

chus qui ot en son non
Epifanes. Alon tens fu
rent les batailles des ma
chabees. Dont lescriptu
re parole en la bible. Ap̄s
la mort dou roy. Salen
chus regna Eupater i
son fis. Quant Eupat fu
mort tant le regne deme
truis les fis Goser Alon
tens fu ois iudas aya
chabeus en bataille. Lors
uint alixandre un roy
de haute puissance en cō
tre le roy demetriō et li
locist et uenqui en bai
talle et ot la seignorie
de son regne et la tant
quitement. Tant que
demetrius oreticus le
fis de celui demetrius o
cist alixandre et tant la
seignorie de vos ses reg
nes. puis uint anthi
ocus le fis de celui alixā
dre meesmies qui p le
conceilh et laide Ta fou
uenqui demetriō aen
con et le chasa hors dou
regne. dont il fu pūis rois

261

et lires .ayes al cason lo
 alt en traïson .et il fu roys
 a tens symon machabe
 us . Et saches que en
 cor uiuioit demetrius au
 anthiochus les fis alixan
 die auoit hors chace de
 regne si come li contes de
 uise deuant . Cason ne i
 demora guires en seigno
 rie .ans en fu hors chace
 es et al demetrius arti
 aus fu receus en la seign
 orie et la tint si come roys
 et empereres . Lors estoit
 Jobans yrchaneus le fis
 simo machabeus souer
 ans prestres en iherlm .
 et son fis aristobolo fu
 esleus roys des iuis . Et
 al fu premiers iuis aps
 la transmigration de babi
 lone .ccc . et xliij .ans
 Quant aristobolo desina i
 la uie alixandres fu roys
 des iuis et apres lui en
 fu aristobolo son fis roys
 Celui aristobolus fu occis
 par la force pepm le con
 sule de rome qui establi

procurer en iudee anti
 patrem le pere herode .et
 antioche estoit ia conque
 et soumise ala seignorie
 des romains . Et quant an
 tipater fu mort herodes
 son fis fu esleus p les ro
 mains roys des iuis a
 au temps nasqui iheru
 crist en bethleem . **Deu re
 gne de babilome et de gipte**
Le regne de ba .xxxv .
 bilome .et de gipte
 est conte sur celui des e
 gipciens et des assiriens
 mais il auint chose que
 nabugodenosor en fu i
 roys non mie par droit
 Car il n'estoit pas de roi
 al liguee . Amois un ho
 me estrange comeus q
 nasqui dauolture celee
 ment . Et a son tens come
 la li empereres de babiloi
 ne as haucier et amon
 tier en autelce .dot il sen
 or goilli uers dieu et uers
 le siecle tant q il destruisit
 iherlm .et en prisona tos
 les iuis .et maintes autres



non
 is fu
 des ma
 rpu
 e .aps
 allen
 ter i
 at fu
 teme
 ason
 aya
 e .Loy
 i roy
 en co
 et si
 a bar
 one
 nt
 que
 le
 us o
 nt la
 reg
 nethi
 alia
 p le
 a son
 cren
 29 tou
 us rois

paruerfices fist il por coy
il auint p deuine ueian
ce que il perdi soudaine
ment la seignorie. et so
cors fu renue en buef. et
habita .vij. ans enters
auec les bestes sauuages
Après lui regna nabu
godenosor so fis. Et puis
regna Euilmeia dap le
filh du premier. nabugo
denosor. Après regna
nagiosar son fis. et puis
labussar fis de euilmeia
dap. Et puis barthasar
son fiere. Cil barthasar
roy de babiloine fu ocis
par daue rois des medi
ens et par situs somes
roi de perse q conquistet
le regne de babiloine a
pres la mort du roy si
tus ot il .xiiij. rois en son
regne lun apres lautre
uisques au tans q daues
de coy li contes a deuise sa
arieres qui fu au tans
le roy Cirus. aues fu dai
res fis archeim qui fu roy
et sue de perse et auoit

grandisme pooir de gens
et de terre mais alixandre
le grant le uenqui e aut
et tint son regne. Et sa
chies que alixandres a
uoit ia regne. xij. ans.
Puis regna il .vij. ans
tant que il defina saue
en babiloine et lors a
uoit daage en toz de .xxx.
et .vi. ans. Et sachiel q
alixandre fu fis du roy
phelipe de macedoine. Ja
soit ce que olimpias sa
mere por eslaucier la na
ture son fis disoit que e
le lauoit conceu du dieu
qui auoit geu alui en
semblance de drago. Et
certes il demena si aute
mie q lon puet bien coy
re quil fu fis dun dieu
Il ala triumphat par le
monde. et auoit so ma
istre Aristotes et Caliste
re. Il estoit uictorios sur
totes gens. mais il ef
toit uencus par un e
par luxure. Il uenq. xij.
nascions de barbare et

pbm

xij. de grece. Alla fin mo
 rut deuenim que si pri
 ue li doneient desloial
 ment. Sachies que ali
 xandres ualqui. cc. et
 vc. ans. Apres que rome
 fu comenace. Et si uos
 raconte lesteure que de
 adam iusques ala mort
 alixandre ot. v. mille et
 c. et lxxij. ans. Et qūt
 il fu mort si fu tholome
 sous le premier roy ali
 xandre. et de toute la tie
 de gypte si come li contes
 le deuise sa artieres. et
 ensi iot. xij. rois lun
 apres lautre. dont chal
 cun auoit en son no tholome
 por le non du pre
 mier tholome qui en fu
 roys apres la mort du
 roy alixandre. de ces. xij.
 rois fu le derrenier tho
 lomeu deopatia. quat
 il auoit ia tenu so reg
 ne entor. iij. ans. Juli
 us cesar fu empereor des
 romains par qui tos les
 autres empereors de ro

me furent puis apele
 cesar. Mais si tait li
 contes a parler des egip
 ciens por ce que si desine
 loz roiaute et uient as
 romains et ensiunt sa
 matie des autres rois

Ambrot fil
 meesmies qui fist
 lamale toz ot pluzors fis
 Dont li anmes cres qui
 fu le premier roy de grece
 et son regne comence en
 lisle de grece. qui fiet i
 uers romaine. Apres i
 lui fu iupiter son fis qui
 regna en laate dathai
 nes que il fist et fonda
 premiers. Desaturnus
 et iupiter au diēt la
 gent qui lors estoient
 que il fussent dieu. et
 por ce estoient il nome
 dieu. Dont ancores ont
 ausi anon. ij. planetes
 Apres fui roys cetos. et
 sachies que iupiter ot
 ij. fis. danaus et darda
 nus. Cil danaus fu roys



gens
 andre
 ecur
 Et sa
 es a
 ns.
 ans
 saue
 s a
 e. xxx.
 el q
 a roy
 e. Ja
 is sa
 la na
 que e
 dieu
 en
 o. Et
 aute
 u roy
 dieu
 par le
 o ma
 aliste
 ios sur
 il et
 um e
 q. xij.
 ne et

en grece et de iudee et
 de grece la enuiron et ot
 guerre contre tous roy
 de iudie. et contre ylum
 et calmede son fis. et
 oast celui cam medem.
 Ceste fu la premiere hai
 ne des iudiens et des gre
 zois. Apres la mort da
 iam regne en gresse po
 lopus son fis. Apres ifu
 rois atius son fis et
 puis le roy menelaus
 son fis li maris elame
 qui fina uie par paris
 le fis au roy priamus de
 troie. Apres la mort le
 roy menalaus regna aga
 menon et son frere. et
 tant ala de roys en rois
 que phelippes de macedo
 nie en fu roys et empe
 reor de toute grece et des
 lors enauant furent a
 pele empereor non mie
 de grece. *Ci parole dou re
 gne de sicone. .xxxv. .xxxvj.*

Le regne de sicone
 comensa au tans
 nactor qui fu aiol de d

braam. Dont aguleos
 fu le premiers rois et
 dura cel regne. .ix. et
 lxxi. au iusques au tans
 Eli prestres de cui li con
 tes dura la uie sa auant
 entre les pphetes et fu
 vent en some. .xxxi. rois
 en siloine. *Dou regne des femmes*

Le regne des femmes
 comensa lors que
 li rois des cites o tos les
 homes de sa terre ala
 sur les egipaeus ou il
 furent oas trestos. Et
 qut loz femmes sorret ce
 eles firent une dame
 roine de loz gent dou
 pais et establirent que
 iames nus hom ne peust
 abiter en loz terre. et q
 les filles fussent norries
 et les males non. et q
 a chascune compast la se
 nestie mamelle por mi
 aus porter escus et ar
 mes. Et por ce sont elles
 appellees amalones.
 Cest a dire sans l'une
 mamelle. et cestes iudret

*femmes
 xxxvj*

707

Secourre troye. et se fist
Lpanie selee loz romie que
 lon dit qui ama bector
 par amors. ayes de ce ne
 sot on onques laccitai
 nete fors quāt ele mo
 tut ogiant partie de
 ces damoiseles. *Dou*
regne des arginois. xxxviii

Le regne des argi
 nos comensa en
 cel an meefmes. ou Ja
 cob et Esau les fis ysa
 ac furent nes. Dont i
 ynacus fu premierem
 ent donee la loy as gre
 zois en la cite datames
 qui establi que les cas
 et les iugemens fussēt
 devant les iuges et les
 lieus ou lon fait le iu
 gemēt fu apeles feron
 por le nō delui. Et sachi
 el que ces regnes des ar
 ginois dura. cc. et lxxv

ans et fu destruis au
 tans vay le roy degrece
 de cui li contes parla si
 devant. *Du roy de troie. xl.*

Lcontes dit la an

eres que li rois Jupiter
 ot. ij. fis. Danaum et dar
 danū. Decelui dardanū
 nos a dit li contes toute
 la generaciō. Or dit li
 contes que lautre fis ce
 est dardanus fist en gre
 ce une cite que il apela
 dardane par son non.
 iij. et. cc. ans du siecle
 au comencement du
 ciede. De dardanus nasq
 Ericanius q̄ apres lui
 en fu rois. De ericanius
 nasqui Gorgis li rois q̄
 est ora la cite et por son
 nō fu ele apelee troyes
 Dou roy plus q̄ fist la
 maistre fortresse de tro
 ye qui par lui fu apelee
 ylon. Et son frere Gam
 medes fu occis par les gre
 zois selonc ce q̄ li cōtes
 deuse a devāt. Dou roy
 plus nasqui. laumedō
 qui nea les cors et Ja
 son. et asses autres con
 paignons qui aloiet
 parla duseudor por la
 neiance de la mort. Gani



lecos
 s et
 . et
 u tās
 li con
 quant
 et fu
 i. rois
 ne des f...
 ames
 s que
 os les
 ala
 ou il
 s. Et
 et ce
 ame
 du
 t que
 e peust
 . et q̄
 norries
 . et q̄
 t la se
 oz mi
 et ar
 ut elles
 nes .
 lunc
 o uidret

medes son onde. dont il
auant puis que iaso et
hercules otot lost des gre
sois uindrent a troie et
destruistret laterie et o
cistret le roy leumedon.
Et li en ameneret Elio
nam sa fille du roy leu
medon nasqui priant.
et anlisses le pere Enee
Cil priant roy de troies
fu pere au bon hector. et
paris qui raiu. Eleyne
la feme de menelaus. le
roy de grece por ueiance
de ce que ie uos ai dit et
deuise por quoy troie fu
destruite finalmet et le
roy et ses enfans tos en
furent ois selonc ce q
uos portes trouer en
grant liure dous troies
Et ce fu fait. ix. et. lxij.
aus apres le comence
met de troies. **Coment**

eneas arua en ytaille. xli.

Quant troie fu pri
se et mise en feu
et mise. et quelon oat
les uns et les autres. ene

as li fis anchizes avec toz
son pere. Alcanig so fis et
san eilli hozs et en porta
grandisine teloz a celu
toz plain de gens et se
alerent a sauete. Espoz
ce racontent li autor que
il sot la raison et que il
en fu compaines. Mais
pluistors dient que il no
sot uens se ala fin no q
la choze nepot estre des
toznee. Mais comet q
la choze fust il et sagent
sen alerent p mer et p
terre une hore sa. et autre
hore la tant quil arua
en ytale. **Coment eneo**

e fu. fu roi en itaille

Quoirs que ytalus
qui fu fis menbrot q fist
la tour babel uint en y
taille et si en fu sires to
te saue apres latin Jang
son fis. Lors auint selc
ce q lestoires racontent
que saturnus roys de grece
fu esillies deson regne et
sen ala en ytaille. et lay
fu il rois et sires telatit

77

Après latin li roys pichy
 son fis. Et puis le roy pha
 mus fis au roy pichus.
 Dou roy latin nasq' le roy
 latin qui lors estoit rois
 en ytaile. Quant enneas et
 ses gens ariverent. Et
 ia soit ce q' au comencemēt
 li rois latins fu dons et
 de bonaires et ili uost do
 ner sa fille lanimā a feme
 dont il nauoit plus des
 enfans. la roime ne cōsen
 ti pas au mariage. Mais
 la uost dner a un autre
 riche home dou pais. por
 ce fu entre eaus aine gr
 ant si come mortel guer
 re. mais ala fin le uenq'
 enneas par force darmes
 et prist lanimā a feme.
 Et en si fu il rois de ytaile
 et regna. iij. ans et demy.
 Et quant il morut il laissa. i.
 petit enfant de sa feme qui
 ot anom julius silius por
 ce que sa mere le faisoit
 prenueremēt nortir en
 silues. cest en bois por pa
 or de amio son fiere. mes

nauoit gaires que il lama
 tendrement. Et se fu au
 tans dou roy dauid au co
 mencemēt dou quart aage
 dou siecle. **De la lignee dou
 Roiaume d'engleterre. xliij.**

Quant a scanius trespal
 sa de cest siecle. Silui
 us son fiere fu rois ap's luy
 et ot. ij. fis enneas et Bruc
 ius. Et quant siluius le
 rois morut. Enneas son
 ainne fis tint son regne
 apres sa mort. Brutus
 ses freres passa en une ter
 re que por le non deluy fu
 apelee bretaigne qui oies
 est engle terre d'amee. et
 il fu le comencemēt des
 rois de la grant bretaigne
 Et de ces generacions nas
 qui puis le bon roy artus
 de coy li romans parolēt
 qui fu rois corones el. iij.
 et. lxxiiij. ans de l'incar
 nacio ihu crist. au tans q'
 zeno fu empereor de rome
 et regna en tor. .l. ans. dou
 rois enneas le fis au roy sil
 uius nasqui il. Dou roys



latin nasqui alban q̄ fut
laate de alban. Dou roys
alban nasqui egipte. Dou
roy egipte nasq̄ Cairpan
aces. Dou roy Carpana
ces nasqui Sibernus. Do
roy tiber nasq̄ agrippa.
Dou roy agrippa nasqui
Auentinus. Dou roy a
uentinus nasqui par
cas. Dou roy partas nas
qui numitor et anlio
Cil numitor en fu rois
apres la mort son pere
et auoit une fille qui a
uoit nō Emilia. mes a
mulo li coli son regne e
achata asimitorem. et
sa fille en exil. Cil se fist
feire rois Endementis
Et emula conait. n. fis
famulon et femulen en
tel maniere que nūl ne
soit qui fu loz pere. mes
li plusloz disoient que
mars le dieu de bataille
les engendra et delors
en auant fu celle feme
apellee Pea. E puis fist
elle une cite ou mi leu de

itaille qui par le nō deluy
est apelee Peate. Et por
ce que manites estoies
deuisēt que Ramulus
et remus furent nozms
par une lue Il est drois
que ie en die la uente. Il
fu uoiz que q̄nt furent
nes. lon les geta sur une
riuiere por ce que les gē
ne sen apparteuissent que
la mere eust conceu. entoz
celle riuiere mauoit une
feme qui seruoit a tos
comunemēt. et tels fe
mes sont apelees lues
en latin. Celle feme prist
les enfans et les norri
doucemēt et por ce si dicit
que il estois dune lue.
mes ce ne pot estre. *De*

Romulus et des Romais. xliij.

Romulus fu molt
fier et de grant co
rage. Equāt il fu en so
aage il couerloit avec
jeunes bachelers et les
legiers homes maufai
tors. Dont il estoit ma
istres cheuetaines. Et q̄nt

ou li des

bon li descuri sa nauilla
 ce il ne fina onques da
 coullir gens de diuerses
 manieres et de guertoi
 et contre aylo qui le reg
 ne auoit tolu a son au
 iol. Et tant fist par la
 proesce que il uenqui e
 toli le regne et le rendi
 a numitorum. Apres ce
 non gaires le fist mou
 rir. et il fu rois en son i
 luec. et fist rome q'ensi
 est apelee par le non de
 lui. puis fist il mourir
 romus son frere. Et puis
 le pere sa femme qui estoit
 sues du temple des sacri
 fices du pais et il fu or
 detestot. Et ot il tot
 sol la seignorie de rome
 et en fu rome comencee
 .m. .ccc. .ans et .xxiiij.
 ans dela destruaou de
 troies. Et quant romulus
 passa de ceste vie. le reg
 ne tint Neuma populo
 son fis. Et puis tullius
 ostilius. Et puis en fu
 rois auans marcus.

Et puis tarquinius pre
 miers. Et puis le rois
 seruius. Et puis reg
 na tarquinius li orgue
 illos qui par son orgu
 eilh fit ost et outage
 a une Noble dame de
 rome de haute liguee
 por gesir avec ele char
 nellement. Cele dame
 auoit anon lucrece u
 nes des meilleurs dames
 dames du monde et
 plus chaste. por ceste
 achaison fu cil tarquin
 chaaces de son regne. e
 fu establi par les rom
 ans que iamais ni e
 ust rois. mais fust la
 citez gouernee et tout
 son regne par les sena
 tors et par les couceills
 et tribunes et distrois
 et par autres offices
 selonc que les choses
 sont gians et de deus
 la uille et de hors. Et
 celle seignorie dura
 .ccc. et .lxv. ans iusqs
 a tant que katrine fist



aiome la conuouison
en contre aaus qui go
uernoient rome por
lemeus des dignites
aues celle couuouiso fu
des couerte au tans q
li tres sages .anaxus
Tullio . Cicero li maus
parlans homes del mo
de et maistre de recto
rique fu cōsules de ro
me qui par son grant
sens uainqui les con
iures et prist et fist
destruue une grant par
tie . par le conseil de
bon caton qui les iu
ga amozt . Ja soit ce Ju
lius cesar ne conceilha
pas que il fuissent iuge
amozt . aues fuisset mis
en diuerses prisons . Et
por ce distret les plusors
quil fu cōpains de celle
couuouison . Et ala uer
te dire il uama onques
les senators ne les auts
officiaus de rome ne e
aus lui . Car il estoit
estreit de la lignee enee

Et apres ce estoit il de li
aut corage et fors que la
seignorie auoit dou tot
selonc ce que les anceltes
auoient . *De la conuouiso
katerine . xxxv.*

Quant la couuouiso
fu descouerte . et
le pōir katerine fu af
foibli Il sen fouy entosca
ne en une cite qui auoit
non fiene . et la fist reue
ler contre rome . aues les
romains yenuoierent
grandisme ost et troue
rent katerine au pie des
montaignes o tot son
ost et la gent . Cele part
ou est oies pistoies la
fu katerine uencus en
bataille . et moz lui et les
siens . aues une grant p
tie des romains y fu o
ase et por la pestime de
celle grant occision fu
la cite apellee pistoie
Après ce asslegierent les
romains la cite de fielle
tant que il la uenquiert
Et mistrent en la subieco



1121

Et lors furent il en mi le
 plam qui est apres des
 autes roches ou cele citez
 seoit une autre cite qui
 est ores apellee florence
 Et sachiez que la place
 delatere on florece siet
 fu ia dis chief mars. cest
 adire maillon de bataille
 Cars mars q est une des
 vij. planetes est apellee
 dieu de bataille. et en si fu
 il aores anaenemēt. por
 ce nest il mie merueille
 se les florentins sōt tos iors
 en guerre et discordes. Car
 celle planete regne sur ens
 De ce dit maistre brunet
 latin sauoir la uente. Car
 il en est nes. et si estoit
 en exil lors que il cōpila
 cest liure por la chaison
 as florentins.

**Comēt Ju
 le fu premierement em
 pereor de Rome. xlvi**

Andementiers Jules
 cesar por chasa tāt
 amont et aual. apres ce
 que il ot eues maintes
 victoires et mains pais

sous mis ou comū de Rome
 que il se combati cōtre pō
 pie et cōtre les autres qui
 lors gouvernoēt la cite.
 tāt que il les uenqui. et
 chassa tos les enemis et
 il sol ot la seignorie de romē
 Et por ce que les romais
 ne pooiēt auoir roi selōc
 les establimēs qui furet
 fais autans Tarquinius
 de quoi li contes fist me
 moure sa en arrieres. se fist
 il apeler empereor. et en
 si Jule cesar fu le premier
 empereor des romains et
 tint son empue. iij. ans
 et demi. tant que il fu o
 as par traison. sous le ca
 pitole par les romains.
 Apres la mort Jule cesar
 fu empereies. Octoniens
 son neus qui regna. xliij.
 ans et demi auant lanai
 sance ihezu crist et. xiiij.
 ans apres et tint la mo
 narchie de tot le monde
 et il fu mot sages et preu
 ayes il estoit fort luxuri
 ons. ala fin occist il tos caus



qui occistrent Jule cesar.
Mais si se taist li contes
a parler de lui et des em-
pereors de rome et retor-
nera ala terre. **Des Pois
de France. xxxviii. xlviij.**

Quant l'acates de
troies fu destrui-
te. et q' les uns sen foui-
rent en la et en la. seloc
se que fortune les cōdu-
loit. Il auint chose que
priant le Jeune qui fu
fis de la suer du roy pri-
ant de troie. et avec lui
autenoz. Sen aleient
par mer a tout. xiiij. ho-
mes armes. tant que il
arriuerent la on est oves
la cite deuenise que il co-
mēciēt premieremēt
et fonderent de dens la
mer. porce quil ne uoloit
habiter en terre qui fust
a seignoz. Puis sen par-
ti autenoz et priant a
tout grant compaignie
de gens. et sen aleient en
la marche de treuise non
mie loins deuenise. et la

ferent il une autre cite q'
est apelee padue. on gist
le cors antenoz. et encor
iest son sepulchre. dela se
partuēt puis et aleient
une gent. et si funderēt
une cite q' il fuēt. ala fi
entrespassemēt de dens
sen aleient il en Germe-
nie. Et porce furent il
apeles germains. Et q'nt
il furent en germanie
Il ferent roy et seignoz di-
aus priant. qui fu de la
lignee priant le uene
qui puis fu oas en la ba-
taille quil ot cōtre les ro-
mains. et laissa un fis
qui ot anon comedes. de
Comedes nasqui saramōt
qui puis fu rois des ger-
maniens. Apres lui reg-
na li Ermitus son fis. lors
comensa rome a abaissier
et desorte. Et France comē-
ssa a croistre. et en aenau-
aer tant que il en chaa-
erent les romains qui
lors habitoiēt ioste le flū
du Nil. Et q'nt li rois



Ermitus fu mort li enfu
 rois Gildevoit et engen
 dra au la romie bisene.
 Glodeneu qui fu roys de
 fiance. Apres lui regna
 annoueu son fis. apres
 lui regna lautre annou
 ueu son fis. Apres lui re
 gna li rois ydris son fis
 Apres lui regna li rois
 glodoueu son fis qui fu
 premier roy de fiance qui
 onques fust crestiens.
 Car sans venus le bap
 tisa. Il meismes solmist
 les alamauns ala seigno
 rie. et uenqui les guano
 tons. En lan delincarna
 tou regne de fiance. Dot
 arnolus fu le premier e
 uesque domes. Apres re
 gna antigous son annue
 fis qui ot en son no auis
 sus. Apres regna charle
 martiaus son fis. Apres
 lui regna le roy pepin q
 fu pere charlemaigne q
 fu rois de fiance et empe
 reor de romie. Selonc ce
 que li contes deuisera sa

en auant. Mais a se ta
 ist li contes a parler des
 rois et de la terre et de loz
 regne. Por ce que il a ve
 uise a ses deurement co
 ment furent les premi
 ers. et que il feret. Et
 quela la terre des romauns
 meismes aduise la diui
 te estoue. et iusques au
 comencement de loz empi
 re. Por ce nen diu il oves
 noient. ams retorneia
 ala matiere. Cest adue
 dou tiers aage dou acede
 Dont sest longuement
 teus. *Des choses q furent*
de uns le tiers aage dou a

R dit. ecle. xlviij.
 li contes que que
 li tiers aage fu comencies
 au tans dabraam q nas
 qui au tans dou roy Si
 nus. Or abraam engen
 dra ysaac. Et ysaac engē
 dra Esau et Jacob. En
 core uiuoit abraam a ses
 il auoit bien. c. l. ans i
 daage. Jacob engendra
 Josep et lui et ses autres



freres. Des quels le scripte
dit. et des quelz furent ef-
faite les. xij. lignees q̄
sont apelees les fis de isa-
el. Car il fu uoir que Ja-
cob se combati et luita .i.
nuit contre l'angele. tant
que ala fin uanqui jacob
Lors fu il benoit et fu r-
change son non et fu ap-
peles israel. Cest a dire
p̄nce de dieu. Joses fu uē
di par les freres. et ala
fin fu il grant maistre
en la fin ala cort pharaon
le roy de gipte. au tans
q̄ la grant famune fu en-
terre. Lors il fist uenir
son pere ou tos les freres
q̄ puis demorerent en e-
gipte iusques au tans
moyses selonc ce que li cō-
tes diu a apres les. iij.
freres iosep les fis jacob
engendra carphat. De
carphat nasqui aiam.
De aiam nasqui ayoples
Eq̄nt moyses fu nes sa-
mere lendost diligau-
ment en .i. petit escaing

et legeta ou flum. Por ce
que un autre pharaon q̄
lozs estoit rois de gipte
auoit comande que tos
les fis males des ebreus
fussent getes ou flum.
et les femes fussēt gar-
des. ala rüe de cel flum
le trouua la fille le roy pha-
raon qui losta de laigüe
et le fist nozrir ausi come
son fis. Car moyses ua-
ut autant dire come e-
ue. Et tant moyses fu
en aage de. xxx. ans il a-
mena tout le peuple is-
rael hors de gipte en la t̄-
re que dieu auoit p̄mise
a abraam. Et saches q̄
des lozs que dieu p̄mist
as abraam la terre de pro-
missiō iusques ala issue
de gipte ot. cc. et. xxx.
ans. Et ensi fu moyses
sire et maistre du pue-
ple d'israel par la uolē-
te de dieu qui li dona la
loy. et par lui comanda
il que ele fust gardee.
Après sa mort furent

xxm

mais autres gouverne
ors tou pueple iusques
au tans dauid qui en fu
rois et siens. Et noe fu
v. et. xxx. ans Apres le is
sue desipte. Quant moyses
en amena le pueple lors

Terme li tiers aage. et ia el
toit roie conquise et des
truite. Et enneas et ses fis
auoient ia conquis le re
gne du roy latin. et sa
chies que li tiers aages
qui fu des abraham iusqes
a dauid dura. ix. et. lxxij.
ans. *Des choses qui furent
dedens le quart aage. xlix.*

Terme li quars aages comie
sa lors que saul r
ois de iherusalé fu occis
et dauid en fu rois et si
ens. Apres la mort en fu
rois salemou son fis qui
fu si plain desens et de sa
pience et qui fonda e fist
le temple de iherusalem
Puis y furent mais au
tres rois lun apres lautre
iusques atant que sede
chias en fu rois. Et quant

il ot reigne. xij. ans. Na
bugodenosor le roy de ba
bilome de cui li contes
parla sa en arrieres le r
pust et li osta les ziaus
de la teste et le mena en
prison en babilome lui
et tos les iuis. Cest adire
les gens qui estoient
de la lignee de isiael et le
temple salamo fu arset
anflambe qui ne dura q
un. et. xxxij. ans. Lors de
fina le quart aage. *Des
choses qui furent de des
le quint aage. xxxv. l.*

Dedens le quint
aage furent les
prophetes des queles les
cripture parole et Romu
lus fonda rome. Et sach
es que tarquinus plechus
estoit rois des romains
quant les iuis furent en p
sones. *Ci parole de ce me*

Dedens le quint. ismes
aage comensa ala
transmigration de babiloi
ne Cest a dire quant les
iuis amenerent achi



uoison. Et q̄nt il estoit
ent en la prison Cirus
le premier rois de perse
occist barchasar le roy
de babiloine et prist sa
terre et son regne selonc
ce que li contes deuise
sa arrieres. Cil rois Ci
rus deliura dela prison
les iuis bien .l. mille ho
mes por estorer le tēple
mes puis uint le rois
dares qui tint la terre
apres lui et deliura tref
tos quitement. Et ce fu
a .lxxij. ans apres ce q̄
il furent pris. lors me
esmes fu al Tarquinus
superbus rois des romas
chacies dela seignorie. si
come nos trouos au cōte
sa en arrieres. Cest aage
dura iusqs ala naissāce
ih̄u crist en la gloriouse
uirge marie. Ce furent
.v. et .v. et lxxij. ans. de
dens le quel furent pla
thons. Aristotes. et demo
nestenes. qui furent les
souerains philosophes

Et regna alixandre le
grant. Et li romans cō
quistēt grece. Espanie
et aulique. Grace. Sire
Et manites autres tres
Et en cest aage meesme
bailla marcus tullius
la rectoriē as romans
Et pompe conquest la
terre de judee. Et kater
ne fist la cōiuroisō en
rome. Et jule cesar de
uint emperoz de rome
Et apres lui Octomes
Et nre sires prist char
en la uirge marie. .v. .v.
ans dou commencement
dou monde. mes le plu
sors dient quil not que
.v. et .cc. et .lxxij. ans. **Do
sisieme aage dou aede. ij.**

De sisieme aage co
mença ala naissā
ce ih̄u crist et dura ius
ques ala fin dou mōde
Et saches que q̄nt nre
sires fu entere au ec
ses apostres. Lors comē
sa le nouel testamēt et
defina le uel. Car a .xxx.

7026

ans de son aage se fist il
 baptizier par la main Jo
 han le baptiste por mos
 tier que les crestiens ce
 lebrassent le baptisme
 la ou la melle loy faissoi
 la circumcisiõ. Et por ce
 que nos gardons la vi
 elle loy la ou ele ne fu r
 pas renuee. Il est bien
 droit que li contes deu
 se les maistres de cele
 loy. et la vie de chascun
 en ceste maniere. **Den**
dauid q fu rois des phes. liij.

Dauid fis de iesse q
 fu estais de la lig
 nec iudas nasqui en bet
 leem Oast Solian le güt
 qui enemis estoit au roy
 saul qui fu sues de Jeru
 salem et de tos les iuis
 Il uenqui sans contelle
 lyon et lions et uequi
 le jaant et maintes au
 tres grans choses fist
 il. por quoy saul le haoit
 et le chasoit por tolr la
 vie. Car il doutoit que
 il ne li tolist son regne.

mes si come a dieu plot
 saul morut et daut
 fu rois apres lui et fu
 molt uictorions. et dieu
 uost que il fust rois e pro
 phete. Et ia fust il peche
 or il reuenoit en penitã
 ce tost et uolütiers. Il
 ama Bersabee la feme a
 uie son conestable. Et
 en la fin fist il aler uie
 en une bataille ou il r
 morut. E puis tint la
 fame. Et en lui engen
 dra il salamo le sage qui
 fu rois apres lui. Et sa
 ches que dauid fu li so
 uerains prophete de tos
 Car il ne prophetisa pas
 ala maniere des autres
 Car prophete est en. iij.
 manieres. Ou en faitz
 Ou en ditz. Ou en auisiõ
 Ou en sudge. Et en faitz
 fu larche que noel fist
 qui fu senefiance de saite
 yglize. En ditz fu ce q
 li angeles dist as abra
 am. En la semence serõt
 totes gens beneoites.



re le
 ms cõ
 panie
 .Sinc
 s tres
 eefme
 lius
 nams
 ust la
 katen
 cõ en
 sar de
 rome
 omes
 char
 .v.v.
 ment
 e plu
 ot que
 ns. Do
 cede. ij.
 age co
 naissa
 in uif
 mode
 pit me
 au ec
 29 com
 nõt et
 ar a. xxx.

En auision fu le rube q
moyses uir ardir. En so
ge furent les .vij. uaches
et les .vij. espies que i
pharaon sonia sor quoy
Jolep pphetisa . mes hors
de ces .iiij. manieras i
pphetisa dauid par sou
le interpretacio de dieu
et dou saint esperit qui
li enseigna a dire toute
la naissance. Il descou
ce que les autres auoiet
dit couertemēt. Se que
lon puet ueoir en son li
ure qui est apeles sauti
er. Ensemblance dun es
trument sautieron qa
.x. cordes. Autre si parole
le liures des .x. comande
mens en .c. et .l. saume
qui sont ou sautier. Et
sachies q dauid regna
et passa de la age de cest
siecle a ans. Dou

He roy. *roi salamo. liij.*
salamo fis au roy
dauid home tres glorios
plan de totes sapiences
riches et de tres haute i

chiere. Dieu lama au co
mencement mes puis
le hay por ce quil aona le
ydoles. et ce fist il por a
mor de la femme. Il fu roy
en iherusalem sor les .xij.
lignes disabel. xl. ans
et fu anseuelis avec ses
ancestres en bethleem.

De helias tesbitē et de sa uie. liij.

Helias tesbitem fu
grans prestres.
et pphetes que tous iors
habita seus en desers et
plains de foy et de sainte
pensee. Il ostoit le trait
Il resplendi de grans en
seignemens et de uertus
Car il dlost .iiij. ans le a
el de pluie. Il resuscita .i.
home demort par sa uer
tu .ne defailli la farine
qui en lydre estoit. et
dun naissel de uille fist
il une fontaigne de coy
sors iors en uille. par
la parole descendi le feu
tou ael sor le sacrifice. et
por la parole ardirent
.ij. princes otous lors chrs.



xxvi

Il ouit le flum iorda et le
 passa assés pies. Il móta
 au ciel en un char de feu
 malachias le pphete dit
 que elyas doit encor re-
 torner ala fin dou móde
 deuant antecrist cõgiant
 enseigne et merueillous
 Et ensi uendront elyes
 et enoc son compaignon
 mes antecrist les fera o-
 arre. et geter lor chroig-
 ne en uoie sans sepulcres
 mes nre sires les resuca-
 tera et destruiua antecrist
 et son regne et tos cõs
 qui lui aozent. Cist eli-
 as fu dela lignee aaron.
 Et cõt il uint ala naissã-
 ce. soli son pere somia q̃
 homes uestus de blandex
 robes prenoit helyas et
 lenueloioient en blans
 dras epuis li donoient
 amanger. Et qũt il les
 ueilla. Il enquist as pro-
 phetes que ce poeit estre
 Et il distrent. ne doute
 pas. Car ton fis sera lu-
 miere et parlieres de sa-

ences et il iugera israel.
 De helyseus et de saue. l.v.

Helyseus uaut au-
 tant a dire come
 fis de nro dieu. Il fu pphete
 et deaples elies et fu
 dun chastel quia nom a-
 mel moat de la lignee
 rubem. et lors que il nas-
 qu une petite uache dor
 qui estoit engalga li es-
 muet as si fort q̃ la uois
 resona en iherusalem
 Et dist une pphete huy
 est nes un pphete en ihe-
 rusalem qui destruiua les
 ydoles. Certes il fist au-
 tes merueilles. Car il
 deuisa le flum iordain
 et le fist torner cõtremõt
 et il passa par mi la tor-
 gie dou flum. Il estora
 les euesques de jericõ q̃
 sages estoient. Il fist de
 couure eue de sanc por de
 struire les benenus des
 iuis. une feme qui onqs
 nauoit porte fis. fist il
 par la parole engendrer
 .i. fis et cel meesmef resu-



auo
 nus
 ma le
 vor a
 fu wy
 .xy.
 .ans
 ec les
 em.
 la uel. l.iii.
 m fu
 res.
 s iors
 is et
 sainte
 tuat
 is en
 uertu
 lea
 ata. i.
 la uer
 rine
 . et
 e fist
 de coy
 par
 le feu
 fice. et
 ent
 lors chrs.

cita il dela mort. Ilatiō
pra lamer tūmes tenui
antes. Il saola .c. hom
es de .x. pains dorge. Il
guarri Raama de la
lebre. Il fist noer la cong
nee de fer qui estoit ou r
flum iordain. Les enemis
de liue fist il tos auu
gler. Au seignoz de sam
ne dist sa mort auant
Il geta les os des enemis
qui estoient sans nombre
Il chasa en un ior les
gians famines. Il re
suscita la charvignee
dun home. Heliseus
morut en lacte de sebast
on son sepulchre est en
coz engrandissime reue
rence. Heliseus qt. ij.
esperit le sien et celui
de elye. por ce fist plus
de merueilles. Car he
lias qt il uiuoit re
suscita lome mort.
mes heliseus q estoit
ia mort en resuscita. i.
autie. Helias ame
ne famine et sechere



ce. mes heliseus deluna
en .i. ior tout le peuple
dela grant famine. *De
ysaias et de sa vie. l. vj.*

Isaïas uant autāt
dire come salus
deu seignoz et fu fis a
moz nō mie deamos le
pphete qui fu .i. de pas
toz. mes amoz le pere
ysaie fu noble home de
iherusalem. Ysaie fu ho
me de grant saintete.
qui parle coniademet
nostre seignoz conuer
soit entie le pueple tos
ioz. le cozs nus. et mi
pies. dieu par sa pere
alonga saue. xv. ans
au roy ezechie. qui ia de
uoit morir. anasthes
fist partir parmi le cozs
ysaie. dient les iuis r
quil fu liues amoz p
ij. raisons lune por ce
que illes apele peuple
de sodomie et princes de
Somore. lautre q qt
dieus ot dit a moyses
tu ne porras ueoir ma face



al ysaias oia dire que il
 auoit ueu dame dieu.
 et sa sepulture est sos le
 chasne dicehu. *De jere*
remie. mie. l. vij.
Fu dou lignage des ps
 tres et fu nes a. i. chastel
 quia anom anacot a. m.
 lues de iherlm. Il fu pres
 tres en iudee. et fu sacre
 a prophete auant quil
 nasquist fu fu coneu. et
 li comāda quil ni atenis
 ūginite. Des enfance r
 comenā a pare schier et
 as oster les gens de pe
 chies et cōuertir les a
 penitāces. mais mals
 li furent faitz dou quel
 pueple car il fu mis en
 chartie. et fu getes en. i.
 lac. et fu taint dehaus
 et en la fin fu lapides en
 egipte. et fu enseuehs
 la on li rois pharlon r
 manoit. et son sepulac
 est en grant reuerence
 entre les egiptiens. por
 ce que il les deliua des
 serpens. *De ezechiel. l. vij.*



Ezechiel uaut au
 tant adire come
 force de dieu. Et fu fis
 buzi et fu prestres e fu
 pris o Joachim son roy
 et menes en babilome
 avec les autres qui la
 estoiet enpsones. Il pro
 phetiza en babilome et
 blasmoit les babiloni
 ens deloz mauuastie.
 mes le pueple de israel
 locistoient entraisō por ce q
 il les reprenoit des cmes
 et deables q il faisoient
 et fu mis ou sepulac r
 dou fis noe q ot anō ar
 phasat en loz chans de
 mors. *De damiel. l. ix. r*

Daniel le pphete.
 uaut autant a
 dieu come iugement de
 dieu ou home amiable
 Il est mis de la lignee ju
 das et ces ancestres fu
 rent nobles. Si come r
 rois et prestres. Il en fu
 portes en babilome avec
 le roy Joachim ou les. m.
 enfans. et la fu il sire et



luna
 ple
 De
 l. vij.
 autāt
 lue
 fis a
 os le
 spaf
 e pere
 me de
 fu ty
 tete.
 emēt
 onuer
 ple tos
 t mi
 pere
 v. ans
 u ia de
 nastes
 le corp
 mis r
 ort p
 por ce
 euple
 nces de
 q que
 moyses
 ur mafac



prince de tos les caldes. et
il fu home glorios. et de
grant biaute. et ot. i. no
ble corage et fu par fais
en foy. et en conoissance
de sacres choses. et sauoi
teles q̄ auenir deuoienc

De achias le pphete. lx.

Achias le pphete de
la cite elie. Il dit
lonc tans deuant le roy
salamon que il de guer
prouit dieu et sa loy p
une feme. Et q̄nt il mo
rut son cors fu entere
ioste un cheue en silo. *De*

jado pphete et de sa uie. lxi.

Jado prophete nasq̄
en samaria. Il fu en
noies a ierobam qui sa
ce fioit les ueant adieu
que il demorast avec lui
mes il y demora. E por ce
li auant que q̄nt il sen
repauroit vn lion lestrā
gla. por ce quil auoit +
failli a son compaignon
Puis fu entere Jado en
bethleem *Ci parole de*
Ghobias le pphete. lxij.



Ghobias pphete +
uaut autāt adire
come bien de dieu. et fu
fis anauie de la lignee
Heptalim. et nasqui en
la terre de chial de la regi
on galilee. Salmana
zar le püst. Por ce demo
ra il en exil en la cite de
Nimue. Il fu iustel en
toutes choses. Il dona
ce que il auoit as prisos
et as poures Il enseue
lisoit les mores de sa mā
Puis auugla par la fi
ance dune arondele qui
li chey esiaus. ayes ala
fin dieu li rendi la ueue
x. ans apres et li dona
grant richesse en fu en
terre en nimue. *Des. iij.*

Des. iij. en. *cfas. lxij*
sans fuēt estraitz
de roial lignees et fu
rent de gloriouse me
moire sages de saētes
et parlans de la foy. Et
q̄nt il furent loutes
en nu les cheminees
dou feu ardent. il non



p. p. b. m.

ardient pas ans estr
 aindrent le feu chantât
 et glozefiant dame dieu

Et qüt il passerent de
 ue. Il furent en tentes
 et enseuchis en babiloi
 ne. Ces enfans furent
 apeles en ebreu. Anani
 as. Azarias. misael. +
 ayes puis nabugodeno
 sor les apela sidrac. mi
 sac. et abdenego. Cest
 adue. dieus gloriosus
 dieus victorios sor les
 royaumes. *De efforas. lxiiij.*

Efforas uant autâ
 adue come edeffi
 enient de iherusalé. Et
 plusor dient quil ot
 anom malachiel. cest
 adue angele de dieu.
 Il fu prestres et pphé
 tes. Il estoira lestoire
 de sainte escripture. Il fu
 le segons qui dona la r
 loy amoyse. Il reno
 uela la nouela loy dou
 nouel testamēt q̄ auoit
 este arse par les gar
 tes au tans de chatiuoi

son. Il troua les figures
 des lettres as beus et loz
 enseigna a esclauie de des
 tie uers senestre. Qui p̄
 muerement esclauoient
 or auant or arriere ausi
 come les bues font qüt
 il erent la terre. Il ram
 ena le pueple israel. et
 fist redéfier ierusalé et
 la fu il enterres *De 3020*

3020 **Z**orobabel. et *babel. lxx.*

Nonias tou ligni
 se iudas fuēt paruo
 res et pphetes et redéfi
 erent le temple dieus.
 au tans que daues le
 fis istarpis fu rois de ple
 Il furent les murs de ie
 rusalem. et retournerent
 israel en son premier
 estat. et estozerent les
 concenemēs de la religi
 on et de la raison des p̄
 uones et furent ense
 uelis en iherusalé. *De*

De **A**ester *bestet. lxxvj.*

Aester fu Roine et fu fi
 the tou roy mordochus
 et fu menee en prisō de



iberusalem en la cite de
sussi. et por la grant bi
aute fu elle menee a Ne
res roy de perse. Elle se
offri a mort por le pue
ple sauuer et crucefia
amarm qui uoloit destr
uire le pueple d'israhel
Et ensi le deliura de mort
et de seruage. puis fu
elle enseuehie en sussi.

Judic. *De judic. lxxij.*
Fu en une ueuue
dame fille merari dela
lignee symeõ et fu de
haut corage. et plus
fort que nul home. ele
ne duta pas le fuor
des rois. ams se offri a
la mort por sauuer le pu
eple. Car ele occist olo
ferne qnt il dorroit
sans honte de son cors
et porta son chief a ses
atiens. Por quoy il ont
victorie contre aaus de
loft. Ele uesqui .v. ans
et fu enseuehie en la spe
lonque de manasses so
mari. En la cite de mana



pulia en la terre de juda
Entre doctin et balru.

De zacharias. .ccc. lxxvij.

Zacharias uant aut
la dire come memo
re de dieu. Et fu preui
re et pphete. et fu fis Jo
iade le prestre qui auoit
ensur nom branchas q
fu lapides du pueple
ple comandemēt de roy
de juda en coste lautier
du temple. mes les au
tres puoires lenseueh
rent en iherusalem.

De macabeu. .ccc. lxxix.

Macabeu uant aut
la dire come noble
trionphans. fuēt .v. ma
cabes fis mathatie. Ce
sont. Jcam. Jas. Elemas
machabeus et jonatas
Et q uoudra sauoir les
uictories que eaus ont
sor les rois de perse. Et
les grans choses q il fi
rent. Si ise lestoire qui
le conte mot a mot dili
gamment en lagnt bible.

Des liures du nouel testamēt

lxx

